

Tamsirt 5

A. Inzan (proverbs) di tira n tsekla tamaziyt

B. Awalen imaynuten (néologismes) di tsekla tamaziyt.

A. Amkan n yinzan di tira n tsekla tamaziyt

Di tutlayt tamaziyt, inzan uyen amkan d ameqqran ; zun t̄fen tanemmast deg wawal n yemdanen. Inzan teddun yal ass gar yemdanen, ttwassnen yur yal yiwen, ferrun awal anda yessefk ad-tekcem tidett yufraren.

Di tira tamaynut n tsekla (tullisin, ungalen, atg.), tekcem tutlayt timawit deg unnar n tira, zun n win ittarun, netta yella yeqqim deg wawal.

Issefk ad as-ibedd ufrag, gar wawal akked tira, akken anzi ad iddu kan anda yessefk, ad d-ikcem d inebgi, ney am waâqqa n tisent/lemleḥ.

Anta tagnitt / anti tignatin deg d-ikeccem wanzi (deg wawal, di tira) ?

- 1. Amdan issen tamaziyt, issen Imizan amaziyy :** d win i d iswi amezwaru n win yessawlen. Zun d azamul. Ad iwwet akken ad d-ibeggen issen nnig wid d-isellen. Din, ad d-issuffey anzi iwatan i tagnitt-nni, syen ad as-yernu : « am akken t-inna winna deg wawal-is... » ; iswi-s akken ad yefk azal ameqqran i wawal-is. Maca, ayen iteddun deg wawal zdat yemdanen (tutlayt timawit), izmer ur iteddu di tira, acku di tira ur llin wid isellen, illa kan yimeyri (n war udem, war isem) zdat wayen yuran d asekkil, d adlis gar ifassen-is. Di tira, amaru yuy amkan n win issawlen, maca yeffer, zun netta yeffey

annar, idduri akkin deffir tebert, deffir isekkilen iberkanen. Di tira ulac tafentazit yettaken ccen i win issawlen, yaş yessawel i terbaât, i wegraw ameqqran !

2. **Amdan ad iwwet akken ad issezri (ad yesaâddi) awal-is** : ma mačči d tamussni kan n tutlayt, win issawlen izmer ad iwwet akken ad iseddu awal-is s tmussni n imezwura. Anzi ad ibedd d tasalet. Ulac win ad as-d-ikkren d axsim (s tmuqli : tidett n zik teteddu di yal tallit, ulac axsim-is (on ne contredit pas un proverbe, très rarement) !).

Din, anzi ad d-yaş d azamul, d anzel ney d tasalet akken ad ibedd yer-s wawal d-iffyen, ad irekkel ugar (nnig wawal n wayeđ, n uxsim, n ugraw...), syin awal-nni ad d-yawwi amur-is d azuran (= *il s'agit de déléguer son argumentation au proverbe, supposé vrai en tout situation, et faire valider sa position par le recours au savoir des anciens ; technique imparable dans le débat, pas très éloigné du recours habituel des croyants aux versets du Coran, ou d'autres bibles*).

Kra n imedyaten : llan yinzan i iteddun yal tikkelt di tira n wass-a, ttuyalen-d di yal tagnitt akken ad irekkel usirem :

- « Akken trid/tebyuđ yezzifed ay id, d ulaqrar ad yali wass ».
- « Mi yuker hedrey, mi yeggul umney »
- « Afus ur tezmiređ ad tyezzed, suden-it »
- ...

3. **Tamawt : ayen iteddun deg wawal (di tutlayt timawit), izmer ur iteddu di tira / tasekla :**

Aşerkem n yinzan (usage excessif des proverbes) di tsekla (tullist, ungal, ...) ittass-d zżay i yimeyri, issefcal imeyri ilmend deg ad d-yernu azal i tira. Anzi akken i t-issen umaru i t-yessen yimeyri, ur d-irni kra. Ẅef waya,

ur issefk ad yili wanzi d tallalt i umaru akken ad iffer tiffenyent-is. Teshel tuddma n wanzi, ad t-tersed d tallalt (d « la cale »). Anzi ittas-d am win yerran tazẓayt yef wayeḍ, akken ad issifes netta. D d taḥilett ur nwata di tira.

Anzi s ubrid-is, deg wawal ney di tira, maca issefk ad yili d inebgi mačči d imezgi di tira. Ad yili (= ad d-ikcem) akken taggara ad yaâziz, ur ittimsus (d aâqqa n tisent).

4. Aleqqem n tmussni tamaziyt deg wawal, di tira... :

Imyura mgaraden deg wayen ttarun, yef wayen ttarun, maca mgaraden ugar di tira-nsen. Yal yiwen injer abrid-is s yiman-is. Ass-a banen-d sin iderma (sin igerwan?) n yimyura : wid ittarun ayen ẓerren s tmuyli tamaziyt, zdin akked tutlayt tamaziyt, semrasen idles amaziyt akked tmuyli n umaḍal, ttarun awalen n tmaziyt iddren. Di tama nniḍen, llan wid iẓerren s tmuyli n tutlayin nniḍen i ssnen, ur nelli d tamaziyt (tafransist, taârabt, darġa, ...).

Deg usekcem n twinas timaziytin (phrases types) akked isenfalen (expressions) i iteddun kan di tmaziyt, tid ur nelli di tutlayin nniḍen, i mgaraden ugar yimyura. D win i d azamul n uxemmam (usnegzem)/réflexion) n umaru s wadmey amaziyt ; d ayen ur nelli deg wadmey yetterjimen ayen iẓer s tutlayt /idles nniḍen.

Issefk amyarur ad iqqen iman-is deg uḍref n yidles amaziyt, ad iqqim din wallay-is, akken taggara ad yaru tasekla tamaziyt. Ur issefk ad izger akkin yer unnar n uẓerjem gar-as d yiman-is.

D tin kan i d tasarut.

B. Awalen imaynuten n tmaziɣt tatrart (Néologismes) di tira n tsekla

Amek illa unekcum n wawalen imaynuten (néologismes), anwa i d amkan-nsen deg wungal ney tullist ?

Tamussni n tutlayt tamaziɣt tezwar d tagejdit akken yiwen ad ikcem d amaru s tmaziɣt. D ccert illan di yal tutlayt.

Awalen imaynuten d-ittnulfun sya yer da : Tutlayt iddren zun d tala iteddun, yal ass ttnulfun-d wawalen syur yemdanen iddren s tutlayt-nsen, am akken ttilin wawalen yettmattaten/neggren acku ur ten-semrasen yemdanen, ma tbeddel tmeddurt-nsen, unagen ney beddlen amkan deg ddren idelli, innulfa-d wayen nniḍen i ten-irran yer yidis. Anwa i yessnen ass-a ismawen n isufar illan sedduyen tasirt n waman, tin i yellan zik ddaw yal taddart i yizid n temzin akked imendan nniḍen ?

Amawal n tmaziɣt tatrart (lexique de tamaziɣt moderne) :

Talalit n umawal deg iseggasen n 1970 yeldi tabburt i tlalit n wayen akk ixussen di tmaziɣt, awalen iteddun di tmeddurt n tura ur nelli di zman aqdim.

Imeynasen n tutlayt tamaziɣt ufan ɣur umawal-nni. Ƴer zdat, amawal-nni yerza asalu i yemdanen, zun ikkes akukru i wesnulfu n wawalen. Illa wayen ilhan, illa uyurru, armi ass-a snulfuyen-d awalen di facebook !

Tuttra tamenzut : ayyer/iwacu asnulfu n wawalen ney asemres n wawalen imaynuten, wid ur nettwassen ?
Mačči yiwen ubrid i yellan i tuttra.

1. Asekcem n wawal amaynut s ubrid-is, acku ulac-it di tutlayt i ssnen yemdanen ar ass-a : mačči d win i d ugur. Awalen i yellan ur ttwassnen idelli, ass-a kecmen tutlayt : imedyaten llan : amedya (exemple), tagrawla (révolution), adabu (pouvoir). Tutlayt tamaziɣt ur telli d tagugamt ney d créole, s uzlag n tutlayin nniḍen.

2. *Asekcem n wawal amaynut* (d amaziɣ deg uẓar) deg umkan n wawal illan, i d-ikecmen si tutlayt nniɛen. Ur illi d abrid ilhan acku yessawaɗ ẓer usizdeg/ purification linguistique, d tukksa n wawalen n taârabt neɣ n tefransist. D ayen ur issarem yiwen iħemmlen tutlayt-is. Akken ibɣu yili, awal iteddun di tutlayt, d win d-igren di tebburt, d dmen-t yemdanen, rran-t d ayla-n sen, ansi yeɣu yusa-d uẓar-is.
3. *Asmiri n wawalen imaynuten di tira n tsekla tamaziɣt* : amur ameqqran n wid isedduyen s ucekkar awalen n tmaziɣt tatrart (néologismes) d wid ur nessin tutlayt-n sen, d wid yettxemmimen s tutlayin nniɛen, syen skaren aṭerjem ẓer tmaziɣt, awal ẓer wawal. D ayen ur nwata. Tutlayt mačči d awalen kan ; tutlayt d tamuyli n umaɗal, n wayen d-izzin i yemdanen di tmeddurt-n sen, amek ẓerren d wamek bnan tutlayt-n sen.

Ass-a, asmiri n wawalen imaynuten armi ur izmir yiwen ad ifhem ayen yuran, yusa-d d ugur ameqqran di tsekla tamaziɣt.

Awal amaynut d-innulfan (néologisme) yelha, yenfaâ ma yedda kan anda iwata, am « waâqqa n tisent », akken t-inna yiwen umussnaw. Wid ilemmden tira ass-a, issefk ad gren tamawt tameqqrant i ccert-a, ad ẓren zdat-sen imeɣriyen yettfeɛn adlis-nni d-iteddun gar ifassen-n sen, ad ẓren, ad ddun ẓer zdat alamma yekfa wedlis. D win i d iswi n umaru.

Ma yessers-it imeɣri, mi yeɣra tabetert tamezwarut ur ifhim kra, taggara ur isfaydi yiwen, ur tesfaydi tutlayt tamaziɣt.

Tamawt :

Di temsirt-a, ur d-nefki yiwen umedyā i d-ikk sen seg wungalen yuran ar ass-a. Yal yiwen izmer ad ten-yaf s yiman-is.